Forklaring til infoskrivet

Nedenfor ligger dokumentet på de ulike språkene. Man står fritt til å tilpasse dette til det som er gjeldene for deres idrettslag. Eksempelvis ta bort setninger som eventuelt ikke skulle passe. Som man vil se i dokumentet står den øverste linjen på norsk, med oversettelsen under. Tanken er at man kan ta bort setningen på norsk og la oversettelsen stå, men det velger man selv.

I de åpne feltene (……..) kan man sette inn Idrettslaget/navn på kontaktperson/tlf/epost som gjelder for idrettslaget – se dokumentet på norsk for veiledning til hva som kan stå i disse feltene.

Merk at på språkene Farsi, Urdu, Arabisk og Tigrinja skrives det fra høyre mot venstre.

[tigrinja]

Idrettslagets logo

Oversettelse: ኣርማ ጋንታ

## Har du utfordringer med å betale?

Oversettelseክፍሊት ምኽፋል ኣጸጊሙካ ኣሎ፧:

* Alle skal få være med i […………]!

Oversettelse:ኩሉ ሰብ ኣብ […………] ክሳተፍ ዕድል ክወሃቦ እዩ!

* Det betyr at alle barn og ungdom skal få drive med idrett uansett familiens økonomi.

Oversettelse:እዚ ማለት ኩሎም ቆልዑን ንኣሽቱን ቁጠባዊ ኩነታት ስድራቤቶም ብዘየገድስ ኣብ ስፖርት ክሳተፉ ዕድል ክወሃቦም ኣሎዎ።

* Sliter du med å betale, så finner vi alltid en løsning på det sammen med deg.
* Oversettelse:ክፍሊት ምኽፋል እንተደኣ ኣጸጊሙካ ኩሉ ግዜ ምሳኻ/ኺ ብሓባር ኮይንና ፍታሕ ንረኽበሉ ኢና።
* Betal fakturaen for medlemsavgiften først. Når du har betalt medlemsavgiften, er du medlem av [……………..]. Medlemskap er knyttet til viktige rettigheter i idrettslaget som for eksempel forsikring og deltakelse på årsmøter.

Oversettelse: መጀመርታ ክፍሊት ወረቐት ኣባልነት ክፈሎ። ክፍሊት ኣባልነት ምስ ከፈልካዮ ኣባል [……………..] ትኸውን። ኣባልነት ኣብታ ስፖርታዊ ጋንታ ኣገደስቲ መሰላት እዩ ዘውህብ፡ ንኣብነት መድሕንን ኣብ ዓመታዊ ኣኼባታት ምስታፍን።

* Du kan dele opp fakturaen på treningsavgift fra oss, slik at du ikke må betale alt på en gang. Vi er tålmodige og sender ikke ut purregebyr. Ta kontakt med oss for å dele opp fakturaen.

Oversettelse: እቲ ንሰደልካ መኽፈሊ ስፖርት ኣከፋፋል ክንገብረልካ ስለንኽእል ኣብ ሓደ እዋን ብምሉኡ ግድን ክትከፍሎ ኣይትግደድን ኢኻ። ዓቕሊ ስለዘለና ሞልታ ኣይንሰድድን ኢና። ኣከፋፋል ንኽግበረልካ ተወከሰና ኢኻ።

* Det er også mulig med betalingsutsettelse ved behov.

Oversettelse:ኣድላዪ እንተኾይኑ ገደብ ግዜ ክፍሊት ከነናውሓልካ ውን ንኽእል ኢና።

* Er du i kontakt med NAV/ sosialkontor i din hverdag, så kan det hende de vil hjelpe deg. Offentlige myndigheter mener det er viktig at barn og ungdom får delta i idrettslag uansett hva slags økonomi familien har. Ta med deg fakturaene dit.

Oversettelse: ኣብ መዓልታዊ ሂወትካ ምስ ናቭ/ቤት-ጽሕፈት ማሕበራዊ ኣገልግሎታት ትራኸብ እንተደኣ ኮይንካ ንሳቶም ምናልባሽ ክሕግዙኻ ይኽእሉ እዮም። ቆልዑን መንእሰያትን ቁጠባ ስድራቤቶም ብዘገየገድስ ኣብ ስፖርት ክሳተፉ ሰበ-ስልጣን ኣገዳሲ እዩ በሃልቲ እዮም። ስለዚ እቲ ዝኽፈል ናብኦም ሒዝካዮ ኪድ።

* Vi i [……………..] har også et eget fond til å dekke aktivitetsutgifter. Ta kontakt med oss, så finner vi en løsning sammen.

Oversettelse: ኣብ [……………..] ዘለና ወጻኢታት ንጥፈታት ንሽፍነሉ ናትና ገንዘባዊ ካዝና/ፎንድ ኣለና። ተወከሰና እሞ ብሓባር ፍታሕ ክንረኽበሉ ኢና።

* Mangler barnet ditt utstyr for å drive idrett, så kan vi hjelpe til med det.

Oversettelse: ውላድካ ስፖርታዊ መሳርሒታት ዝሓጽሮ እንተኾይኑ ንሕና ክንሕግዘኩም ንኽእል ኢና።

* Ikke nøl med å ta kontakt med oss hvis dette er noe dere trenger hjelp til. Vårt ønske er at ditt barn skal kunne drive med idrett hos oss.

Oversettelse: ነዚ ሓገዝ ዘድልየኩም እንተደኣ ኮይኑ ከይተሰከፍኩም ተወከሱና። ድሌትና ውላድካ ምሳና ኣብ ስፖርታዊ ንጥፈታት ከምዝሳተፍ ምግባር እዩ።

* For å finne en god løsning, ta kontakt med […………] på mail [………..] eller via telefon [……..].

Oversettelse: ጽቡቕ ፍታሕ ንምርካብ ን […………] ብኢመይል […………] ወይ ብተለፎን […………] ተወከስ።

* Det er kun [……………] som vil få kjennskap om utfordringen og hvem som har fått støtte. Oversettelse: […………] ጥራሕ እዩ ብዛዕባ እዚ ሽግርን መን ደገፍ ከምዝተዋህቦምን ዝፈልጥ።
* Alle dokumenter destrueres etter utmelding. [ ……………….]behandler hver sak individuelt.

Oversettelse: እቲ ኣባል ካብታ ጋንታ ምስ ወጸ ብምሉኡ ሰነዳት ይቕደድ እዩ። […………] ንነፍስ ወከፍ ጉዳይ ውልቃዊ ገምጋም ብምግባር እዩ ዝውስኖ።

* Om du heller vil gi beskjed via trener/oppmann i gruppa, så er dette også helt i orden. Da tar disse saken videre med […………….].

Oversettelse: ኣብታ ጉጅለ ዘሎ ኣሰልጣኒ ወይ ሓላፊ ምሕባር ይሕሸኒ እንተኢልካ ውን ጸገም ዝበሃል የብሉን። ሽዑ ንሶም እቲ ጉዳይ ምስ […………] ይዛረቡሉ።